



ニセコ町 国際交流新聞

第93号 令和2年7月
作成:ニセコ町 国際交流員

ニーベルンゲン伝説

文:エマヌエル

昔々、ある国で女王様に子供が出来たが、その子は不貞行為のすえ産まれた子だと噂された。女王様は生まれたばかりの息子をワラ箱に入れ、殺されないように、川に流した。その息子の名は「ジークフリート」といい、この物語の主人公だ。

ジークフリートは川で溺れもせず、運良く川沿いで働いていた鍛冶屋に拾われ、立派な一人前の大人に育った。しかし、ジークフリートはあまりにも強過ぎ、力の加減も知らなかったため、育てあげた鍛冶屋も徐々に怖くなった。そしてとうとうジークフリートの暗殺をコソコソと企てた。ある日、ジークフリートは森の奥まで薪を集めるように、鍛冶屋に命じられた。その森の奥には大きな龍がいて、ジークフリートを殺すために待っていた。しかし、ジークフリートはびくともせず、龍を見るや否や、龍を殺した。お腹が空いたジークフリートは龍の肉を食べた。すると龍の肉には魔法がかかっており、そのおかげで鳥の声を理解する事が出来るようになった。ちょうどその時、ジークフリートの隣で二羽の鳥が鍛冶屋の暗殺計画のことや龍の魔法についてペラペラと話し合っていた。二羽の鳥の話によると、龍の血は身体の皮膚を亀の甲より硬くするという、不思議な力があるそうだ。ジークフリートは話を聞き、龍の血で身体を洗い、ほぼ不死身の身体を獲得した。ただ、シナノキの葉っぱが背骨の上に落ち、くっついていてことに気付かなかった。葉っぱがくっついていてところに血が届かなかったため、そこはジークフリートの唯一の弱点となった。ジークフリートは鍛冶屋の小屋に戻った後、親でもある鍛冶屋に真相を突き止めた。鍛冶屋は自分の命が惜しくなり、ジークフリートに名馬と名刀を捧げると約束したが、ジークフリートに殺されてしまった。

ジークフリートは名馬と名刀を持ち、冒険の旅路に出た。数々の戦いに勝ち、そして恋に落ち、王様の誇り高い支えとなった。しかし、体は丈夫だが、心は不誠実なものだった。最後は、女性の心をもてあそんだことによって、ジークフリートの唯一の弱点(背骨の上)が暴かれ、身内に殺される羽目になる。

ジークフリートの話を振り返ってみると、「彼に災をもたらしたのは何かな～」とふと考えた。はい、はい、当たり前でしょう！「女性の心をもてあそんではいけません」という結論は、文学評論家ではなくても、小学1年生ですらたどり着くだろう。しかし、私が思いついたのは、ほぼ不死身の身体がジークフリートを過信させたのではないだろうか。何故なら、ジークフリートは親から罠に落とされ、龍との死闘ですら生き残れた。それなのに人生の安定やほぼ不死身であることがジークフリートをかえって弱くし、災いを招いたのではないかと解釈できる。

国際交流員コーナー:今日は何の日ですか？

みなさん、こんにちは。国際交流員の梅です。

今年はコロナ禍の影響もあり、国際交流イベントが開催できず、皆さんとご無沙汰しています。いかがお過ごしでしょうか？お変わりはありませんでしょうか？

外出自粛の影響もあり、北海道の春を満喫できないまま、気づけば7月ですね(泣)。という訳で今回は7月に関連することを話してみます。

みなさんは、7月と言えば、何を連想しますか？海の日？スポーツの日？夏休みなど挙げられたと思います。しかし、今回は7月1日を例に日本、アメリカ、ドイツ、中国で起きた歴史上の出来事を紹介していきます。

・1859年7月1日(安政6年6月2日) 日米修好通商条約に基づき、神奈川(横浜港)、長崎(長崎港)、箱館(函館港)が開港されました。その後、日本が世界に門戸を開き、国際貿易を始めました。

・1863年7月1日 アメリカのゲティスバーグの戦い(南北戦争)が始まり、この戦いは、南北戦争史上最大の激戦になりました。

・1990年7月1日 ドイツでは、通貨・経済・社会同盟の創設に関する国家条約が発効し、東ドイツに西ドイツの通貨・ドイツマルクが導入されました。これはドイツ再統一への重要な出来事でした。

・1997年7月1日 香港がイギリスから中華人民共和国へ返還され、156年間のイギリス植民統治が終わりました。

みなさんは、7月1日に何か印象に残った出来事がありますか？何気ない日常の中に、自分だけの特別の日がありますか？

文:梅

★国際交流員の活動★

★ニセコ町国際交流員による番組

「English Radio Hour」

15:00~15:50 (金) ジオニセコ 76.2 FM

★Beginner Japanese P1

毎週水曜日10:00~11:30

町民センター小ホール (15日からスタート)

★Beginner Japanese P2

毎週火曜日10:00~11:30

町民センター小ホール

★Intensive Beginner Japanese

毎週月、水、金曜日10:00~11:30

町民センター研修室1 (13日からスタート)

★Intermediate Japanese

毎週木曜日10:00~11:30

町民センター小ホール (9日からスタート)

★中国語教室 毎週木曜日10:00~11:15

町民センター小ホール、研修室2

★英会話TALK! (7月11日、18日)

10:00~11:00 ニセコ町民センター研修室2,3

今月の単語コーナー

英語: Legend レジェンド

日本語: 伝説

中国語: 传说
チャアンシュオ

ドイツ語: Legende
レゲンデ

《お問い合わせ》 フレンス 国際交流ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当: 国際交流員 ミッチェル ラング (不在時: 吉田) 【電話】0136-44-2121 【メール】kokusai@town.niseko.lg.jp
【Facebook】 <http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>



Niseko Town Vol. 93 July 2020

Published by the Niseko Town CIRs
(Coordinators for International Relations)

International Newsletter

The Legend of Nibelungen

A long, long time ago there was a queen accused of unchasteness. In order to save her newborn son from her accusers, she let him float down the river in a basket. As fate had it, the newborn didn't drown and was found by a blacksmith, who adopted him. The boy, "Siegfried," grew up into a splendid adult and became strong as a bull. He became so strong that even his foster father started to fear him. His fear grew day by day and led him to forge a plan to kill Siegfried.

One day, the blacksmith told Siegfried to get firewood from deep inside the forest. In the forest, a giant dragon was waiting to devour young Siegfried. But as soon as Siegfried saw the dragon, he killed him and made a nice BBQ out of him, as he was hungry anyway. As he ate some of the meat, the dragon's magic flowed through his body, letting him understand the voices of animals. Two birds standing next to him on a tree were discussing what had happened. They told Siegfried about the blacksmith's plan to kill him and also about the magic powers of the dragon's blood, magic which makes the skin hard as steel. Hearing so, Siegfried took a bath in the dragon's blood, but a lime leaf fell on his back, covering a small spot between his shoulder blades. Where the lime leaf had fallen the blood couldn't harden the skin, making it Siegfried's only weakness.

Siegfried went home to confront his foster father. The blacksmith, shivering in fear, pleaded for his life by presenting Siegfried an excellent sword and a famous horse, but it was all in vain! Siegfried killed him anyway. From here Siegfried goes on a journey to seek new adventure, fights and wins many battles, and finds and falls out of love. Siegfried became a man of rank and honor, but untrue in love and heart, a trait which ultimately leads to his betrayal and demise.

When I recently reflected on the story and thought of what led to Siegfried's final demise, I noticed something I wasn't aware of before. The moral of the story clearly puts an emphasis on being truthful in love and to never boast (and rape!), but there is another way to interpret Siegfried's death at the end of the story. I think, that his almost invincible body was the "real" reason he died at the very end. It was the fear of death that made him conquer the dragon in the first place, and his lack of it caused him to let his guard down.

By: Emanuel

CIR Corner: What's the day today?

By: Mei

Hello, everyone. This is the Chinese CIR, Mei. Due to the influence of the COVID-19 pandemic, we had been unable to hold any international exchange events, and we haven't seen you for a while. How are you? Is everything going well?

Because of all the restrictions, before I could enjoy the spring weather here, it already became summer. Before I realized, it was already July (So sad!). This time, I would like to talk about something related to July.

When we bring up July, what comes to mind? Umi-no-hi (Marine Day)? Sports Day? Or summer vacation and so on? Probably someday special, right? But today, let's talk about general days. Just a really normal day, like every day.

Every day in history, unique things have happened in different parts of the world. For example, many things have happened in the past on July 1st. Here, I would like to introduce things that happened in Japan, the United States, Germany and China on July 1st.

On July 1st, 1859, Yokohama Port, Nagasaki Port, and Hakodate Port were opened under the Japan-US Treaty of Amity and Trade. After that, Japan opened its door to the world and started international trades.

On July 1st, 1863, the Battle of Gettysburg began. This battle was the biggest battle in the history of the American Civil War.

On July 1st, 1990, East Germany accepted the Deutsche Mark as its currency, thus uniting the economies of East and West Germany. This was an important thing in the course of German reunification.

On July 1st, 1997, China resumed sovereignty over the city-state of Hong Kong, ending 156 years of British colonial rule.

Do you have anything memorable that happened on July 1st? Is there a day that is special to you? I would like to hear about your story next time! Cheers!

★CIR Events★

★Niseko CIR Radio Program

"English Radio Hour" Every Friday 3 pm ~ 3:50
Radio Niseko 76.2 FM

★Beginner Japanese P1 (From the 15th)

Every Wed. 10:00 am ~ 11:30 am
Niseko Chomin Center Sub Hall

★Beginner Japanese P2

Every Tue. 10:00 am ~ 11:30 am
Niseko Chomin Center Sub Hall

★Intensive Beginner Japanese (From the 13th)

Every Mon. / Wed. / Fri. 10:00 am ~ 11:30 am
Niseko Chomin Center Training Room 1

★Intermediate Japanese (From the 9th)

Every Thu. 10:00 am ~ 11:30 am
Niseko Chomin Center Sub Hall

★Chinese Class

Every Thu. 10:00 am ~ 11:15 am
Niseko Chomin Center Sub Hall & Training Room 2

★Eikaiwa TALK! (11th, 18th)

10:00 am ~ 11:00 am
Niseko Chomin Center Training Room 2,3

This Month's Word Corner

English: Legend	Japanese: Densetsu(伝説)
German: Legende	Chinese: Chuán shuō (传说)

◀Contact▶ International Exchange Association Niseko Friends Secretariat

(Niseko Town Hall, Planning and Environment Division) Lead: Mitchel Lange (CIR) (If absent : Yoshida)

TEL: 0136-44-2121 Email: kokusai@town.niseko.lg.jp Facebook: <http://www.facebook.com/nisekokokusaikouryuu>